|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An dieMediationsstelleder Handelskammer BozenSüdtiroler Straße 6039100 Bozen |  | Spett.leOrganismo di mediazione della Camera di commercio di BolzanoVia Alto Adige 6039100 Bolzano |
| ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER MEDIATIONim Sinne der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 28 vom 04.03.2010 |  | DOMANDA DI MEDIAZIONE ai sensi del decreto legislativo 04.03.2010, n. 28 |
| Der/die Unterfertigte |  | Il/la sottoscritto/a |
|        |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
|        |
| wohnhaft in / PLZ / Ort / Provinz |  | residente in / CAP / località / Provincia |
|        |
| Straße |  | via |
|        |
| Telefonnummer und E-mail-Adresse |  | Numero di telefono e indirizzo E-mail |
|        |
| Weitere Antragssteller (Name/Adresse/Steuernummer) |  | Ulteriori istanti (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale) |
| 1.       2.       3.       4.       5.       6.       7.        |
| [ ]  persönlich[ ]  Inhaber / gesetzlicher Vertreter des Unternehmens[ ]  Sachwalter / Kurator |  | [ ]  in proprio[ ]  titolare o legale rappresentante dell’impresa[ ]  Amministratore di sostegno / Curatore |
| Name oder Firmenbezeichnung |  | Nome o denominazione dell‘impresa |
|        |
| Steuernummer / Mehrwertsteuernummer |  | Codice fiscale / partita IVA |
|        |
| wohnhaft in oder mit Sitz in PLZ / Ort / Provinz |  | residente a o con sede in CAP / località / Provincia |
|        |
| Straße |  | via |
|        |
| Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung |  | Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica |
|        |
| gibt an, gemäß GVD 28/2010, durch folgenden Anwalt vertreten zu sein: |  | indica, ai sensi del D.lgs. 28/2010, di essere assistito dal seguente avvocato |
| Name |  | nome |
|        |
| Adresse |  | indirizzo |
|        |
| Telefonnummer |  | Numero di telefono |
|        |
| E-Mail |  | e-mail |
|        |
| PEC |  | PEC |
|        |
| **STELLT DEN ANTRAG** |  | **CHIEDE DI AVVIARE** |
| **ein Mediationsverfahren einzuleiten, zur Beile­gung des Konfliktes mit:** |  | **la procedura di mediazione per risolvere la con­troversia insorta con:** |
| Unternehmen / Herr / Frau |  | impresa / Signor / Signora |
|        |
| Steuernummer / Mehrwertsteuernummer |  | codice fiscale / partita IVA |
|        |
| wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort |  | residente / avente sede in / CAP / località |
|        |
| Straße |  | via |
|        |
| Telefonnummer |  | Numero di telefono |
|        |
| E-Mail / PEC |  | e-mail / PEC |
|        |
| Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung |  | Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica |
|        |
| Weitere Eingeladene (Name/Adresse/Steuernummer) |  | Ulteriori invitati (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale) |
| 1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
 |
| STREITGEGENSTAND(Pflichtmediation Art. 5, Abs. 1, GVD Nr. 28 von 2010) |  | MATERIA DEL CONTENDERE(mediazione obbligatoria art. 5, comma 1, d.lgs. n. 28 del 2010) |
| [ ]  Dingliche Rechte |  | [ ]  Diritti reali |
| [ ]  Leihvertrag |  | [ ]  Comodato |
| [ ]  Teilung |  | [ ]  Divisione |
| [ ]  Betriebsverpachtung |  | [ ]  Affitto d’azienda |
| [ ]  Erbfolge |  | [ ]  Successione ereditaria |
| [ ]  Familienabkommen |  | [ ]  Patti di famiglia |
| [ ]  Miet- und Pachtverträge |  | [ ]  Locazione |
| [ ]  Nichterfüllungen aufgrund der Covid- Eindämmungsmaßnahmen |  | [ ]  Inadempimenti dovuti alle misure di contenimento Covid |
| [ ]  Mediation auf Anordnung des Richters(gemäß Art. 5, Absatz 2, GVD Nr. 28/2010) |  | [ ]  mediazione su ordine del giudice (ai sensi del d.lgs.n. 28/2010, art. 5 comma 2) |
| [ ]  Mediation auf Anordnung des Richters(gemäß Art. 5, Absatz 1bis, GVD Nr. 28/2010) |  | [ ]  mediazione su ordine del giudice (ai sensi del d.lgs.n. 28/2010, art. 5 comma 1bis) |
| **WICHTIGE ANMERKUNG:** Bei den genannten Streitgegenständen sind die Parteien dazu verpflichtet, zu allen Treffen bis zum Abschluss des Mediationsverfahrens, mit einem Rechtsbeistand zu erscheinen (Art. 8, Abs. 1, GVD 28/2010) |  | **Nota:** In ambito delle materie sopra citate, le parti devono partecipare a tutti gli incontri fino alla chiusura del procedimento di mediazione con l’assistenza dell‘avvocato (d.lgs. 28/2010, art. 8, comma 1). |
| [ ]  Anderes (freiwillige Mediation): |  | [ ]  Altro (mediazione facoltativa): |
| BESCHREIBUNG DES KONFLIKTES(kurze Fallschilderung) |  | DESCRIZIONE DELLA CONTROVERSIA(breve esposizione dei fatti) |
|        |
|        |
|        |
|        |
|        |
| STREITWERT gemäß Art. 10 ff ZPO(zur Bestimmung der Mediationskosten erforderlich) |  | VALORE ECONOMICO DELLA CONTROVERSIAai sensi degli art. 10 ss CPC(per la determinazione delle spese di mediazione) |
|        |
| ORT DES MEDIATIONSTREFFENS |  | LUOGO DELLA MEDIAZIONE |
| [ ]  Bozen |  | [ ]  Bolzano |
| [ ]  Lana (nur mittwochs) |  | [ ]  Lana (solo mercoledì) |
| [ ]  St. Lorenzen (nur dienstags) |  | [ ]  San Lorenzo di Sebato (solo martedì) |
| [ ]  Online |  | [ ]  Online |
| DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE UNTERLAGEN BEI |  | IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE DOCUMENTAZIONE |
| 1.
 |
| 1.
 |
| 1.
 |
| 1.
 |
| 1.
2.
3.
 |
| Der/die Unterfertigte erklärt: |  | Il/la sottoscritto/a dichiara: |
| * dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei ande­ren Mediationsstellen eingeleitet zu haben;
 |  | * di non aver avviato la medesima procedura presso altri organismi di mediazione;
 |
| * Einsicht in die Mediationsordnung dieser Media­tionsstelle genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife anzunehmen;
 |  | * di aver preso visione del Regolamento e del Tariffa­rio di questo Organismo di mediazione e di accet­tarne il contenuto e le relative tariffe;
 |
| * sich darüber im Klaren zu sein, dass der Mediationsantrag bei einer Mediationsstelle am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss (Art. 4, Absatz 1, GVD Nr. 28/2010) und dass diese Mediationsstelle im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde;
 |  | * di essere a conoscenza che la domanda di mediazione è presentata mediante deposito di un’istanza presso un organismo nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia (d.lgs. n. 28/2010, art. 4, comma 1) e di avere scelto il presente Organismo di mediazione consapevole di tale disposizione;
 |
| * zur Kenntnis zu nehmen, dass das erste Informationsgespräch nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechenden Verfügbarkeit der Mediationsstelle, vertagt werden sollte;
 |  | * di essere a conoscenza che il primo incontro informativo può essere rinviato solo per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell’Organismo di mediazione.
 |
| * im Sinne der Mediationsordnung ausdrücklich, die gesamtschuldnerische Haftung für sämtliche Ausgaben, die mit dem gegenständlichen Verfahren zusammenhängen anzuerkennen und zu übernehmen.
 |  | * di riconoscere, esplicitamente, ai sensi del Regolamento di media­zione la responsabilità solidale per tutte le spese connesse al presente procedimento.
 |
| Ort und Datum |  | Luogo e data |
|        |
| Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden) |  | Firma (il documento può essere firmato digitalmente) |
|   |
| ***Schnellhinweis über die Verarbeitung personenbezo­gener Daten*** |  | ***Informativa breve sul trattamento dei dati personali*** |
| (GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Mediationsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist, damit die Dienstleistung durchgeführt werden kann und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gehören. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einrei­chen und generell alle Rechte der betroffenen Person ge­mäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäi­schen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten.Inha­ber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Indust­rie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Buchst. 7) ist der Generalsekretär für die von der Handelskammer verarbeiteten Daten mit Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60,E-Mail: generalsekretariat@handelskammer.bz.it, Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it, Telefon: 0471 945511 |  | Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di mediazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio al fine dell’erogazione del servizio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Lei può chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Il titolare del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, lett. 7) é il Segretario generale per i dati trattati dalla Camera di commercio con sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60,Email ordinaria: segreteriagenerale@camcom.bz.it; Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it, Tel.: 0471 945511. |
| *Weitere Informationen finden Sie auf der Inter­netseite unter* [*www.handelskammer.bz.it*](http://www.handelskammer.bz.it) *unter dem Link „privacy“.* |  | *Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet* [*www.camcom.bz.it*](http://www.camcom.bz.it) *cliccando il link “privacy”.* |
| Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden) |  | Firma (il documento può essere firmato digitalmente) |
|   |